



_für die Region

Informationen zur Schulpflicht

Information regarding compulsory school attendance

Informations sur la scolarisation obligatoire

Информация об обязательном школьном обучении

Okul yükümlülüğüne dair bilgiler

معلومات بخصوص إلزامية التعليم

Informații cu privire la obligativitatea învățământului școlar

Информация за задължителното училищно обучение

Inhaltsverzeichnis

deutsch DE	Informationen zur Schulpflicht	3
English EN	Information regarding compulsory school attendance	6
français FRA	Informations sur la scolarisation obligatoire	9
русский RU	Информация об обязательном школьном обучении	12
Türkçe TR	Okul yükümlülüğüne dair bilgiler.....	15
العربية AR	معلومات إلزامية إلل إلصو ص ب تام ول عم	18
română RO	Informații cu privire la obligativitatea învățământului școlar	20
български BG	Информация за задължителното училищно обучение	23
	Kontakt und Impressum.....	26



Informationen zur Schulpflicht

1. Was bedeutet Schulpflicht?

Schulpflicht bedeutet, dass Kinder verpflichtet sind, eine Schule zu besuchen.

Ein Kind wird in dem Jahr schulpflichtig, in dem es bis zum 30. September sechs Jahre alt wird. Die Schulpflicht besteht grundsätzlich zehn Jahre. Zunächst besuchen Kinder die Grundschule (Klasse 1–4) und danach eine weiterführende Schule (Klasse 5–10).

Für Jugendliche ohne Berufsausbildungsverhältnis dauert die Schulpflicht bis zum Ablauf des Schuljahres, in dem sie 18 Jahre alt werden.

Für Jugendliche mit Ausbildungsverhältnis dauert die Schulpflicht so lange, wie ein Berufsausbildungsverhältnis besteht, das vor dem 21. Lebensjahr begonnen wurde.

Die Schülerinnen und Schüler sind verpflichtet, am Unterricht, aber auch an sonstigen verbindlichen Schulveranstaltungen regelmäßig teilzunehmen (z.B. Schulfeste, Klassenfahrten, Sportunterricht, Schwimmen etc.). Sie sind außerdem zur Mitarbeit, Vor- und Nachbereitung des Unterrichts und Erledigung der Hausarbeiten verpflichtet.

Sie als Eltern sind dafür verantwortlich, dass Ihr Kind die Schule besucht.

Im Krankheitsfall müssen Sie (wenn Ihr Kind jünger als 18 Jahre ist) unverzüglich (spätestens am zweiten Schultag) die Schule mündlich oder schriftlich benachrichtigen.

Volljährige Schülerinnen und Schüler können die Schule selbst benachrichtigen.

Danach ist es erforderlich, dass Sie der Schule schriftlich mitteilen, warum Ihr Kind die Schule nicht besuchen konnte. Bei einer Erkrankung der Schülerin oder des Schülers ist die Angabe „Krankheit“ ausreichend. Die Art der Erkrankung muss nicht angegeben werden.

Bei Zweifeln, ob ein Kind aus gesundheitlichen Gründen nicht die Schule besucht, kann die Schule von den Eltern bzw. bei volljährigen Schülerinnen und Schülern von ihnen selbst verlangen, dass Sie ein ärztliches Attest vorlegen.

Begründete Zweifel können beispielsweise durch häufiges unentschuldigtes Fehlen entstehen.

Die Schulferien müssen eingehalten werden, d.h. sie dürfen nicht eigenmächtig verkürzt oder verlängert werden. Vor und nach den Ferien gilt ein grundsätzliches Beurlaubungsverbot. Ausnahmen hiervon können nur aus wichtigen Gründen gemacht werden.

Eine Verlängerung der Schulferien oder eine kostengünstigere An- oder Abreise im Falle einer Urlaubsreise sind keine wichtigen Gründe.

2. Was passiert bei einer Verletzung der Schulpflicht?

Wenn Ihr Kind die Schule nicht besucht, obwohl es nicht krank ist und auch kein anderer wichtiger Grund vorliegt, werden Sie als Eltern (bzw. die Schülerinnen und Schüler selbst, wenn diese volljährig sind) zunächst von der Schule schriftlich aufgefordert, die Fehlzeiten durch eine Angabe eines Grundes zu entschuldigen.

Anschließend wirken Lehrerinnen und Lehrer pädagogisch (z.B. durch Beratung) auf die Schülerinnen und Schüler ein.

Sie als Eltern werden aufgefordert, dafür zu sorgen, dass Ihr Kind regelmäßig am Unterricht und den sonstigen Veranstaltungen der Schule teilnimmt. Volljährige Schülerinnen und Schüler werden auf die Pflicht zum Schulbesuch hingewiesen. Es erfolgt zudem der Hinweis, dass die Möglichkeit der zwangsweisen Zuführung der Schülerinnen und Schüler zur Schule durch das Ordnungsamt oder die Polizei besteht bzw. ein Ordnungswidrigkeitsverfahren eröffnet werden kann.

Wenn ein Ordnungswidrigkeitsverfahren eingeleitet wird, wird den Eltern bzw. den Schülerinnen und Schülern im Rahmen einer förmlichen Anhörung innerhalb

von 14 Tagen Gelegenheit zur Äußerung gegeben. Wenn die Voraussetzungen für einen Bußgeldbescheid vorliegen, kann ein Bußgeld bis zu 1000 Euro verhängt werden.

Eine Geldbuße, die nicht gezahlt worden ist, wird bei Erwachsenen zunächst im Rahmen der Vollstreckung beigetrieben. Hierdurch entstehen weitere Kosten (Mahngebühren, Gebühren für den Gerichtsvollzieher). Sollte die Vollstreckung erfolglos bleiben, kann Erzwingungshaft durch das Gericht angeordnet werden. Bei Jugendlichen und Heranwachsenden kann anstelle der Zahlung der Geldbuße beantragt werden, Arbeitsstunden abzuleisten. Diese werden vom Gericht angeordnet. Bei Nichterfüllung der Arbeitsauflage kann Jugendarrest beantragt werden.

Wenn Sie unsicher sind oder Fragen haben, sprechen Sie mit der Schule.

Weitere Informationen zum Thema Schulpflicht gibt es auf der Internetseite der Bezirksregierung Münster (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).

Information regarding compulsory school attendance

1. What does compulsory school attendance mean?

Compulsory school attendance means that children are obliged to attend a school.

A child is officially obliged to attend school in the year in which he or she reaches the age of six by 30 September. Compulsory school attendance always remains in force over a 10-year period. At first, children attend primary school (grades 1–4) and after that secondary school (grades 5–10).

For young people who are not involved in vocational training, compulsory school attendance lasts until the end of the school year in which they reach the age of 18.

For young people who are involved in vocational training, compulsory school attendance lasts as long as a vocational training relationship exists that has been commenced before the age of 21.

Pupils are obligated not only to attend lessons regularly but also to participate in other mandatory school events (e.g. school festivals, school trips, sports lessons, swimming lessons, etc.). In addition, they are obligated to participate actively in lessons, doing preparatory and follow-up work, and also to do homework.

You, as parents, are responsible for ensuring that your child attends school.

In the event of illness, if your child is below the age of 18, you must notify the school immediately (no later than on the second school day), either verbally or in writing.

Adult students can notify the school themselves.

It is subsequently necessary for you to notify the school in writing of the reason why your child was not able to attend classes. If the pupil has been or is ill, a state-

ment mentioning “illness” is adequate. The type of illness in question need not be specified.

If there are any doubts as to whether a child is not attending school for reasons of health, the school can require that the parents submit a medical certificate or, in the case of adult students, that the students submit one themselves.

Reasonable doubts may arise, for example, through frequent unexcused absences.

School holiday dates must be adhered to, i.e. the holidays may not be arbitrarily shortened or extended. Before and after the holidays, leave of absence is prohibited in practically all cases. Exceptions to this rule may only be made for substantial reasons.

An extension of the school holidays or cost savings for outward or return journeys in the case of a vacation trip do not constitute substantial reasons.

2. What happens if the obligation regarding school attendance is violated?

If your child fails to attend school despite the fact that he or she is not ill and, if no other substantial reason applies either, you as parents (or the students themselves, if they are of adult age) will first of all be requested in writing by the school to excuse the absences concerned by giving a reason for them.

After that, the teaching staff will try to have an educational impact on the pupils (e.g. by giving them advice).

You, as parents, are asked to ensure that your child attends classes regularly and also participates in other school events. The attention of adult students is drawn to their obligation to attend lessons. It should, furthermore, be noted that there is the option of having the police or the public order office forcibly conduct the pupils to school or that of misdemeanour proceedings being initiated.

If misdemeanour proceedings are initiated, the parents or students will be given

the opportunity to voice their opinions in the course of a formal hearing to be conducted within a two-week period. If the prerequisites for a penalty notice are met, a fine of up to €1,000 may be imposed.

In the case of adults, an unpaid fine will be recovered initially by means of enforcement. Further costs (reminder fees, the bailiff's fees) will be incurred as a result of this. If enforcement should not succeed, enforcement detention can be ordered by the Court. In the case of young people and adolescents, instead of payment of the fine a motion can be filed for them to do a number of hours of community service work. This will be ordered by the Court. If the community service is not accomplished, a motion for juvenile detention can be filed.

If you are uncertain or have any queries, speak to the school.

Further information on the topic of compulsory school attendance is to be found on the website of the Münster Bezirksregierung (district government) (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).



Informations sur la scolarisation obligatoire

1. Que signifie la scolarisation obligatoire ?

français FRA

La scolarisation obligatoire signifie que les enfants sont obligés de fréquenter un établissement scolaire.

Un enfant est en âge d'être scolarisé l'année pendant laquelle il a eu 6 ans avant le 30 septembre. La scolarisation obligatoire dure en principe 10 ans. En premier, les enfants vont à l'école primaire pendant 4 ans (1ère à 4ème classe), ensuite ils vont au collège (5ème à 10ème classe).

Pour les jeunes gens qui ne sont pas en formation professionnelle, l'obligation scolaire dure jusqu'à leur 18ème année.

Pour les jeunes gens qui sont en formation professionnelle, l'obligation scolaire est valable tant qu'ils sont en formation et que celle-ci a commencé avant leur 21ème année.

Les élèves doivent assister aux cours mais aussi à toutes les activités liées à la vie scolaire (par ex. : Fêtes d'école, excursions, EPS, natation etc.). Ils sont aussi tenus de participer aux préparations et suivis des cours et de faire des devoirs à la maison.

C'est votre responsabilité en tant que parents que votre enfant aille à l'école.

En cas de maladie, vous devez (si votre enfant à moins de 18 ans) prévenir immédiatement (au plus tard le 2ème jour d'école) l'école, par écrit ou de vive voix.

Les élèves majeurs peuvent prévenir eux-mêmes l'école.

Ensuite, il est nécessaire que vous informiez l'école par écrit de la raison pour laquelle votre enfant n'a pas pu aller à l'école. La mention « malade » suffit pour un élève. Il n'est pas nécessaire de mentionner la maladie.

En cas de doute sur les raisons de santé pour lesquelles un enfant n'a pas pu aller à l'école, celle-ci se réserve le droit d'exiger un certificat médical venant d'un médecin de la part des parents ou de l'élève majeur.

Un doute justifié peut être par exemple provoqué par une absence répétée non excusée.

La durée des vacances scolaires doit être respectée et ne peut être prolongée ou raccourcie. Un congé avant ou après les vacances ne peut être autorisé que pour des raisons importantes exceptionnelles.

Une prolongation des vacances scolaires ou un avantage financier lors du départ ou du retour d'un voyage ne sont pas des raisons importantes.

2. Que se passe-t-il quand la scolarisation obligatoire n'est pas respectée ?

Si votre enfant ne va pas à l'école, alors qu'il n'est pas malade et qu'il n'y a aucune raison plausible, l'école vous demandera (ou demandera à l'élève majeur) par écrit de justifier son absence.

Ensuite les professeurs interviendront de manière pédagogique (par ex. un entretien) auprès de l'élève concerné.

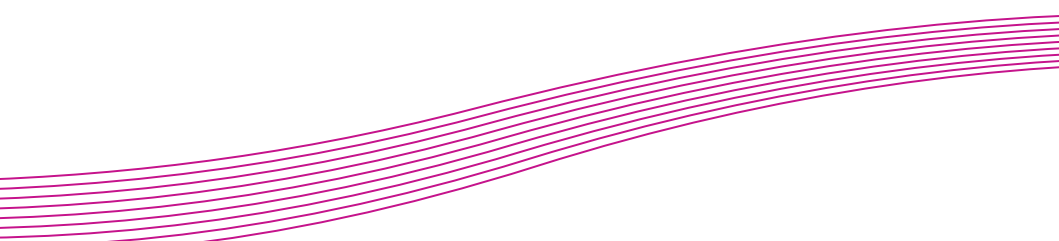
Vous êtes, en tant que parents, dans le devoir de vous assurer que votre enfant participe régulièrement aux cours et autres activités scolaires. Les élèves majeurs sont informés de ce devoir. Vous (et l'élève majeur) serez de plus informés qu'un accompagnement forcé par le service municipal d'ordre public ou la police est aussi possible ainsi que l'ouverture d'une procédure qui pourrait donner lieu à des poursuites judiciaires.

En cas de poursuite judiciaire, les parents ou les élèves majeurs ont la possibilité de s'expliquer dans les 14 jours, lors d'une audition formelle. Dans le cas d'une infraction, une amende d'un montant pouvant aller jusqu'à 1000 euros peut être requise.

Une amende non réglée entraîne ensuite une procédure d'exécution et de recouvrement. Cette procédure entraîne d'autres frais (rappels, frais d'huissier de justice). En cas de non-exécution, un tribunal peut décider d'une contrainte judiciaire. Pour les jeunes et jeunes adultes, il est possible de faire une demande d'heures de travail à la place du règlement de l'amende. Celles-ci sont édictées par le tribunal. En cas de non-exécution des heures de travail, une peine de détention pour mineurs peut être requise.

Si vous êtes incertain ou si vous avez des questions, adressez-vous à votre établissement scolaire.

Vous trouverez plus d'informations sur le thème de l'obligation scolaire, sur le site du Bezirksregierung (administration du district) de Münster (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).



Информация об обязательном школьном обучении

русский RU

1. Что означает обязательное школьное обучение?

Обязательное школьное обучение означает, что каждый ребёнок обязан посещать школу.

Ребёнок должен начать школьное обучение в том году, до 30 сентября которого ему исполнилось 6 лет. Срок обязательного школьного обучения составляет десять лет. Сначала все дети посещают начальную школу (с 1 по 4 класс), после чего они переходят на следующую ступень обучения (с 5 по 10 класс).

Для учеников, не проходящих профессионального обучения, обязательное школьное образование заканчивается по истечении того учебного года, в котором они достигают 18-летнего возраста.

Для учеников, проходящих профессиональное обучение, обязательное образование продолжается до окончания программы профессионального обучения, если таковое было начато в возрасте до 21 года.

Ученики и ученицы обязаны регулярно посещать не только школьные занятия, но и внеклассные школьные мероприятия (например, школьные праздники, экскурсии с классом, а также уроки физической культуры, плавания и пр.). Кроме того, учащиеся обязаны работать на уроках, принимать участие в подготовке занятий и оценке их результатов, а также выполнять домашние задания.

Ответственность за регулярное посещение школы ребёнком лежит на его родителях.

В случае болезни родители (если ученик младше 18 лет) обязаны незамед-

лительно (не позднее, чем на второй день после заболевания) сообщить об этом в школу в устной или письменной форме.

Совершеннолетние учащиеся могут самостоятельно извещать школу о заболевании.

После этого необходимо предоставить в школу объяснительную записку в письменной форме, почему Ваш ребёнок не мог прийти на занятия. В случае болезни достаточно указать «по болезни». Название заболевания сообщать не обязательно.

При наличии сомнений со стороны школы, действительно ли учащийся не мог посещать занятия по состоянию здоровья, школа вправе потребовать от родителей или от совершеннолетних учащихся предоставить соответствующее заключение врача.

Сомнения считаются обоснованными в том случае, если, например, ученик часто пропускает школьные занятия без уважительной причины.

Необходимо соблюдать время школьных каникул, т. е. нельзя сокращать или продлевать их по собственному усмотрению. До начала каникул и после их окончания действует исключительный запрет на освобождение от занятий. Исключения допустимы только по уважительной причине.

Так, например, продление школьных каникул с целью приобретения поездки в отпуск на более выгодных условиях, не является уважительной причиной.

2. Чем грозит нарушение условий обязательного школьного обучения?

Если Ваш ребёнок не посещает школу без уважительной причины, школа в письменном виде потребует от Вас, от родителей (или от самих учащихся, если они достигли совершеннолетнего возраста), указать причину его отсутствия на занятиях.

Вслед за этим учителя проводят беседу с учащимся на тему пропуска занятий и возможных последствий.

Обязанностью родителей является обеспечение регулярного посещения школы ребёнком и его участия во всех школьных мероприятиях. Совершеннолетним учащимся, в свою очередь, указывают на обязательство регулярного посещения занятий. Вместе с тем, существует возможность принудительного привода учащихся в школу ведомствами правопорядка (Ordnungsamt) или полицией. Также в отношении ученика может быть возбуждено дело об административном правонарушении.

В случае возбуждения дела об административном правонарушении, родителям школьника (или совершеннолетним учащимся) дают возможность дать пояснения в 14-дневный срок в рамках официального слушания. В случае принятия решения о взимании денежного штрафа возможно наложение штрафа в размере до 1000 евро.

Неуплата штрафа грозит взысканием денежной суммы с родителей судебным приставом. Данная процедура влечёт за собой дополнительные расходы (штраф за просрочку платежа, расходы службы судебных приставов). Если сумма штрафа не могла быть взыскана в принудительном порядке, суд вправе назначить принудительное содержание под арестом. В отношении подростков и молодых людей вместо выплаты денежного штрафа может быть назначено исполнение наказания в виде обязательных работ. Срок таких работ назначается в судебном порядке. В случае неисполнения обязательных работ суд вправе назначить заключение под арест несовершеннолетнего правонарушителя (Jugendarrest).

Если у Вас есть какие-либо вопросы или сомнения, ответы на них Вы всегда можете получить в школе.

Дальнейшая информация по вопросам обязательного школьного обучения доступна на интернет-сайте администрации города Мюнстер (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).

Okul yükümlülüğüne dair bilgiler

1. Okul yükümlülüğü ne demektir?

Okul yükümlülüğü çocukların okula gitmekle yükümlü olması demektir.

30 Eylül tarihi itibarıyla 6 yaşını doldurmuş olan bir çocuk okula gitmekle yükümlüdür. Okul yükümlülüğü temelde on yıldır. Çocuklar önce ilkokula (1-4 sınıf) ve sonra bunun devamı olan bir okula (5-10 sınıf) giderler.

Türkçe TR

Meslek eğitimi (çıraklık) sözleşmesi olmayan gençler için okul yükümlülüğü 18 yaşını doldurdukları yılın öğrenim yılı bitimine kadar devam eder.

Meslek eğitimi alan gençler için okul yükümlülüğü 21 yaşından önce başlamış bulunduğu meslek eğitiminin süresi kadardır.

Öğrenciler derslere ve aynı şekilde diğer zorunlu okul etkinliklerine düzenli olarak katılmakla yükümlüdür (örn. okul festivalleri, sınıf gezileri, beden eğitimi dersi, yüzme, vb.). Öğrenciler bunun dışında işbirliği, ders öncesi ve sonrası hazırlıklar ve ev ödevlerinin yapılması ile de yükümlüdür.

Çocuğunuzun okula gitmesi ebeveyn olarak sizin sorumluluğunuzdadır.

Hastalık durumunda (çocuğunuz 18 yaşından küçükse), gecikmeksizin (en geç ikinci okul gününde) okulu yazılı veya sözlü olarak durumdan haberdar etmelisiniz.

Reşit olan (18 yaşını doldurmuş) öğrenciler okulu kendileri bilgilendirebilirler.

Daha sonra çocuğunuzun neden okula gidemediğini okula yazılı olarak bildirmeniz gereklidir. Öğrencinin hasta olması durumunda "Hastalık" açıklaması yeterlidir. Hastalığın ne olduğunu belirtmeniz gerekmez.

Çocuğun okula sağlık nedeni ile gelmediği yönünde bir kuşku mevcutsa, okul

ebeveyninden ya da öğrenci reşitse, kendisinden bir doktor raporu ibraz etmesini isteyebilir.

Örneğin öğrencinin mazeret göstermeden sık sık okula gelmemesi bir kuşku gerekeceği olabilir.

Türkçe TR

Tatil sürelerine uyulmalıdır, yani tatiller isteğe bağlı olarak kısaltılıp uzatılamaz. İlke olarak tatillerden önce ve sonra izin yasağı vardır. Yalnızca eğer önemli bir neden varsa, buna istisna tanınabilir.

Okul tatilinin uzatılması veya tatil gezisinin gidiş-dönüş ücretinin daha uygun olması önemli neden değildir.

2. Okul yükümlülüğünün ihlali durumunda ne olur?

Çocuğunuz hastalık ve önemli başka bir neden dışında okula gitmezse, okul ebeveyn olarak sizden (veya reşitse, öğrencinin kendisinden) yazılı olarak okula gidilmeyen günlere ilişkin gerekçeli bir mazeret bildirimini talep eder.

Sonrasında öğretmenler pedagojik olarak (örn. danışma yoluyla) öğrencilerle ilgilenirler.

Ebeveyn olarak sizden çocuğunuzun düzenli olarak derslere ve diğer etkinliklere katılmasını sağlamanız istenir. Reşit olan öğrencilere okula gitmekle yükümlü oldukları belirtilir. Buna ek olarak, öğrencilerin okula resmi merciler veya polis tarafından zorla götürülebileceği ve kamu düzenini ihlal davası açılabilceği de belirtilir.

Kamu düzenini ihlal davası açıldığında, ebeveyne veya öğrenciye resmi bir duruşma kapsamında 14 gün içerisinde ifade verme fırsatı tanınır. Para cezasını gerektiren koşullar mevcutsa, 1000 Euro'ya varan miktarlarda para cezası verilebilir.

Ödenmeyen bir para cezası, yetişkinlerden öncelikle icra yoluyla tahsil edilir. Bu

başka masraflar doğurur (gecikme ücreti, icra memuru ücreti). Cezanın icra yoluyla tahsil edilememesi durumunda mahkeme tutuklama isteyebilir. Gençlerden ve reşit olmayanlardan para cezası yerine çalışmaları istenebilir. Bunlara mahkeme karar verir. Çalışma yükümlülüğünün yerine getirilmemesi durumunda gencin islah evine gönderilmesi istenebilir.

Emin değilseniz ya da sorularınız varsa, okulla görüşünüz.

Türkçe TR

Okul yükümlülüğüne ilişkin daha fazla bilgiyi Münster Bölge Hükümetinin (Bezirksregierung Münster) İnternet sayfasında bulabilirsiniz (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).

معلومات بخصوص إلزامية التعليم

1. ماذا تعني إلزامية التعليم؟

تعني إلزامية التعليم بأن كل طفل ملزم بالذهاب إلى المدرسة.

يصبح الطفل ملزم بالذهاب إلى المدرسة في السنة التي يبلغ فيها سن السادسة من العمر. مدة الدراسة الإلزامية 10 سنوات. يداوم الأطفال في البداية على المدرسة الابتدائية (من الصف الأول حتى الصف الرابع). بعد ذلك يداوم الطفل على المدرسة الإعدادية أو الثانوية (من الصف الخامس حتى الصف العاشر).

تستمر فترة التعليم الإلزامية للشباب الذين لا يوجد لديهم عقد بخصوص تعلم مهنة حتى إنتهاء العام الدراسي الذي يبلغ فيه الشاب سن الـ 18 من العمر.

تستمر إلزامية التعليم بالنسبة للشباب الذين حصلوا على عقد عمل لتعلم مهنة حتى إنتهاء فترة تعلم هذه المهنة إذا كان عقد تعلم المهنة كان قد بدأ قبل بلوغ الشاب سن الـ 21 من العمر.

يجب على التلميذات والتلاميذ الدوام بانتظام على الدروس في المدرسة وعلى كل النشاطات والندوات المدرسية الإلزامية (على سبيل المثال الإحتفالات المدرسية والرحلات المدرسية ودرس الرياضة ودرس السباحة إلخ). كذلك فإنهم ملزمون بالإشتراك بالتحضير للدرس وبالقيام بما يلزم بعد إنتهاء الدرس والقيام بالوظائف البيتية.

تقع مسؤولية دوام الطفل على المدرسة على عاتق الوالدين.

يجب على الوالدين في حالة مرض الطفل أن يقوموا بإعلام المدرسة شفهيًا أو خطيًا وعلى حد أقصى في اليوم المدرسي الثاني للمرض في حالة كون الطفل لم يتجاوز سن الـ 18 من العمر.

أما بالنسبة للتلاميذ الذين بلغوا سن الـ 18 من العمر فتقع مسؤولية إعلام إدارة المدرسة على عاتقهم.

بعد ذلك يتوجب على الوالدين إعلام المدرسة خطيًا عن سبب تغيب الطفل عن المدرسة. في حالة مرض التلميذة أو التلميذ يكفي كتابة كلمة (مرض). ولاتوجد هنا ضرورة لذكر نوع المرض.

إذا حصل لدى إدارة المدرسة شك بأن سبب إنقطاع الطفل عن المدرسة هو المرض، يحق لإدارة المدرسة أن تطلب من الوالدين تقديم شهادة طبية، أما إذا كان التلميذة/المرض/ة قد بلغ سن الـ 18 من العمر فيتوجب عليهم تقديم الشهادة الطبية بنفسهم.

يحصل الشك المبرر عندما يتكرر الغياب بدون أي عذر.

يجب الإلتزام بمواعيد العطل المدرسية. هذا يعني أنه لا يحق لأي كان إطالة أو تقصير فترة العطلة بدون إذن بذلك. يمنع معنا باتا الحصول على إجازة خاصة قبل وبعد فترات العطل. يمكن فقط في الحالات الإضطرابية والخاصة ووجود أسباب مهمة تسمح بذلك.

إن إطالة فترة العطلة المدرسية أو الحصول على سعر مخفض للسفر في فترة العطلة المدرسية ليس سببا كافيا للحصول على موافقة لإطالة فترة العطلة المدرسية.

2. ماذا يحدث في حالة الاخلال بالزامية التعليم؟

AR: ميلمات لال

إذا توقف الطفل عن ادوام على المدرسة بدون وجود أي سبب مهم أو حالة مرضية ستقوم إدارة المدرسة بالطلب من الوالدين مباشرة أو التلميذ/ة إذا كان قد بلغ سن الـ 18 من العمر بأن يقوموا بذكر الاسباب التي تبرر هذا الإنقطاع عن المدرسة.

بعد ذلك يقوم المعلمون والمعلمات تربويا (على سبيل المثال من خلال تقديم المشورة) بالتأثير على التلاميذ.

كذلك ستقوم إدارة المدرسة بالطلب من الوالدين بأن يقوموا بكل ما هو ضروري لكي يلتزم الطفل بالادوام على المدرسة. كذلك سيتم لفت نظر التلميذات والتلاميذ الذين بلغوا سن الـ 18 من العمر إلى واجب الإلتزام بالادوام على المدرسة. هنا سيتم لفت النظر إلى إمكانية قيام دائرة الأمن العام أو البوليس بإحضار التلميذة أو التلميذ إلى المدرسة رغما عن أنفها/أنفه. كذلك سيلفت النظر إلى وجود إمكانية رفع قضية بخصوص المخالفات الإدارية.

إذا تم رفع قضية بخصوص المخالفات الإدارية ستعطى فرصة 14 يوم للوالدين أو للتلميذة أو التلميذ للقيام بإعطاء رأيهم في القضية. إذا توجدت الأسباب الكافية لإصدار أمر بدفع غرامة مالية يمكن أن تصل قيمة الغرامة إلى 1000 يورو.

الغرامة التي لاتدفع يتم الحصول عليها من البالغين في إطار التنفيذ الإجباري. في هذه الحالة تنشأ تكاليف إضافية مثل. (تكاليف تنبيه وتكاليف رسول المحكمة الذي يقوم بتنفيذ أمر المحكمة). إذا لم تنجح عملية التنفيذ الإجباري يمكن أن تصدر المحكمة أمر (توقيف إرغامى/تطبيقي) يستمر حتى القيام بدفع الغرامة المقررة من قبل المحكمة. في حالة إصدار أمر بدفع غرامة مالية ضد تلميذ شاب أو تلميذ ناشئ يمكن تقديم طلب لتحويل الغرامة المالية إلى ساعات عمل كبدل عن الغرامة.

إذا كنت غير متأكد أو لديك أسئلة، تحدث إلى إدارة المدرسة

تجد على موقع الحكومة المحلية في مونستر معلومات إضافية بخصوص إزامية التعليم:

(www.brms.nrw.de/go/schulpflicht)

Informații cu privire la obligativitatea învățământului școlar

1. Ce înseamnă obligativitatea învățământului școlar?

Prin obligativitatea învățământului școlar se înțelege obligația copiilor de a urma cursurile școlare.

română RO

Un copil este obligat să meargă la școală în anul în care, până la data de 30 septembrie, împlinește vârsta de șase ani. Învățământul obligatoriu are din principiu o durată de zece ani. În prima fază, copiii urmează cursurile școlii primare (clasele 1–4) iar apoi pe cele ale școlii gimnaziale (clasele 5–10).

Pentru tinerii neintegrați în învățământul de pregătire profesională, învățământul obligatoriu durează până la sfârșitul anului școlar în care împlinesc vârsta de 18 ani.

Pentru tinerii integrați în învățământul de pregătire profesională, învățământul obligatoriu durează atât timp cât durează pregătirea profesională începută înainte de vârsta de 21 de ani.

Elevele și elevii trebuie să participe la orele de curs precum și la alte evenimente obligatorii organizate în cadrul școlii (de exemplu serbări școlare, excursii școlare, ore de educație fizică, înot etc.). De asemenea, sunt obligați să participe în cadrul orelor, să pregătească și să aprofundeze cursurile și să execute temele pentru acasă.

În calitate de părinte, purtați răspunderea pentru prezența copilului dumneavoastră la cursurile școlare.

În caz de boală (în cazul în care copilul dumneavoastră are sub 18 ani), trebuie să informați imediat școala (cel mai târziu în a doua zi de școală) verbal sau în scris.

Elevii majori pot anunța ei înșiși școala.

După aceea, va trebui să comunicați școlii, în scris, de ce copilul dumneavoastră nu a putut merge la școală. În caz de boală a elevei sau elevului, mențiunea „boală” este suficientă. Nu trebuie specificat tipul de boală.

Dacă există îndoieli cu privire la faptul că un copil lipsește de la școală din motive de sănătate, școala poate cere părinților sau elevilor majori să vă prezinte un certificat medical.

Îndoielile bine întemeiate pot apărea, de exemplu, în cazul unor absențe nemotivate frecvente.

Trebuie respectate vacanțele școlare, adică acestea nu pot fi scurtate sau extinse pe cont propriu. Înainte și după vacanță este din principiu interzis să se lipsească de la ore. Excepții pot fi făcute numai din motive importante.

O prelungire a vacanței școlare sau costuri mai mici pentru biletele de plecare sau întoarcere din concediu nu constituie motive importante.

2. Ce se întâmplă în cazul încălcării obligației de a participa la cursurile școlare?

Dacă copilul dumneavoastră nu merge la școală, chiar dacă nu este bolnav și nu există niciun alt motiv important, dumneavoastră, ca părinte (sau elevii înșiși, dacă aceștia sunt de vârstă majoră) vor fi rugați în primul rând, în scris, de către școală să motiveze absențele lor prin indicarea motivului.

Ulterior, profesoarele și profesorii vor efectua muncă pedagogică (de exemplu, prin consiliere) cu elevele și elevii.

În calitate de părinți, vă atragem atenția să vegheați ca elevul să frecventeze în mod regulat orele și să participe la celelalte evenimente școlare. Elevilor de vârstă majoră li se reamintește că prezența la școală este obligatorie. Se atrage de asemenea atenția că există posibilitatea trimiterii obligatorii a elevilor la școală cu ajutorul serviciului de ordine publică sau de către poliție sau că se poate iniția o procedură

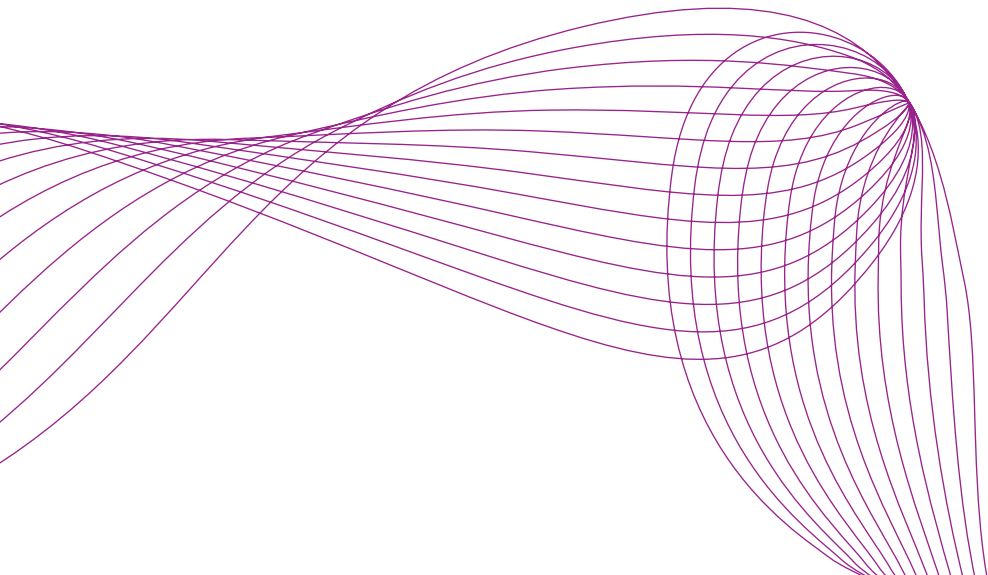
administrativă de contravenție.

Dacă se inițiază o procedură administrativă de contravenție, părinții, respectiv elevele și elevii vor avea posibilitatea de a răspunde în cadrul unei audieri oficiale în termen de 14 zile. Dacă sunt îndeplinite condițiile pentru o amendă contravențională, este posibilă impunerea unei astfel de amenzi în valoare de până la 1000 euro.

În cazul neplății unei amenzi contravenționale, aceasta va fi recuperată de la adulți în cadrul unei proceduri de executare silită. Aceasta va produce la costuri suplimentare (taxe legate de somațiile de plată, taxe pentru executorul judecătoresc). În cazul în care executarea rămâne neîndeplinită, instanța judecătorească poate dispune detenția în scopul realizării executării silite. Pentru adolescenți și tineri, în locul plății amenzii contravenționale, se va putea dispune prestarea unor ore de muncă. Acestea vor fi impuse de către instanța de judecată. În cazul neîndeplinirii obligației de a presta munca impusă, este posibil să se solicite impunerea detenției juvenile.

Dacă sunteți nesiguri sau mai aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu școala.

Informații suplimentare pe tema învățământului obligatoriu găsiți și pe pagina de internet a Administrației Regionale Münster (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).



Информация за задължителното училищно обучение

1. Какво означава задължително училищно обучение?

Задължителното училищно обучение означава, че децата са задължени да ходят на училище.

Детето трябва да тръгне на училище в годината, в която до 30-ти септември навърши шест години. Задължителното училищно обучение трае по принцип десет години. Първоначално децата посещават начално училище (1–4 клас), след това средно училище (5–10 клас).

български BG

За юношите без професионално обучение задължителното училищно обучение продължава до края на учебната година, в която те навършат 18 години.

За младежите, които провеждат професионално обучение, задължителното училищно обучение продължава, докато трае професионалното обучение, което е започнало преди те да навършат 21-годишна възраст.

Учениците трябва редовно да ходят на училище, както и да участват в другите задължителни училищни мероприятия (например празници на училището, училищни екскурзии, физкултура, плуване и т.н.). Също така те трябва да сътрудничат и са длъжни да си подготвят уроците и да си пишат домашните.

Като родител Вие сте отговорни за това детето Ви да ходи на училище.

В случай на заболяване (ако детето Ви не е навършило 18 години), Вие трябва своевременно (най-късно на втория ден от заболяването) да информирате училището в устна или писмена форма за това.

Пълнолетните ученици могат сами да уведомят училището.

След това е необходимо да съобщите на училището в писмена форма защо

детето Ви е отсъствало от училище. В случай на заболяване е достатъчно да се посочи, че е ученикът е болен. Не е необходимо да се посочва естеството на заболяването.

Ако има някакви съмнения, че детето не отсъства от училище по здравословни причини, училището може да поиска от родителите му, при пълнолетни ученици директно от тях самите, да предоставят медицинско свидетелство.

Основателни съмнения могат да възникнат, примерно при често неизвинено отсъствие.

български ВС

Училищните ваканции трябва да се спазват, т.е. те не могат да бъдат съкращавани или удължавани по собствено усмотрение. Преди и след ваканциите се прилага по принцип обща забрана за отсъстване. Изключение от това правило може да се направи само по важни причини.

Удължаването на училищните ваканции поради по-евтино пристигане или заминаване в случай на почивка не са достатъчно важни причини.

2. Какви са последствията, ако детето Ви не ходи на училище?

Ако детето Ви не ходи на училище, въпреки че не е болно и не е налице друга важна причина, Вие като родител (или самите ученици, ако те са пълнолетни) първо ще бъдете призовани от училището в писмена форма да назовете причината за отсъствието.

След това учителите ще се опитат да въздействат педагогически на учениците (например чрез консултиране).

Като родители Вие следва да се постараете, детето Ви да ходи редовно на училище и да участва в останалите училищни мероприятия. На пълнолетните ученици се напомня за задължението им да ходят на училище. Освен това следва указание, че е възможно принудително довеждане на учениците

в училището от службата за спазване на общественя ред или от полицията, също така може да бъде заведена процедура за административно правонарушение.

Ако бъде заведена процедура за административно правонарушение, на родителите или пълнолетните ученици се дава възможност да отговорят в срок от 14 дни в рамките на официално изслушване. Ако са изпълнени условията за глоба, може да бъде наложена парична глоба до 1000 евро.

Ако паричната глоба не бъде платена, тя ще бъде иззета от възрастните в рамките на принудително изпълнение. Това води до допълнителни разходи (такси за напомняне, такси за съдия-изпълнителя). Ако принудителното изпълнение е неуспешно, съдът може да разпреди прилагане на принудителна мярка. Ако става въпрос за подрастващи и младежи, може да бъде разпоредено вместо да плащат глоба, да извършат определен брой часове социален труд. За това се разпорежда съдът. Ако социалният труд не бъде положен, може да бъде разпореден вид домашен арест за лица под 21 годишна възраст.

български BG

Ако не сте сигурни или имате въпроси, говорете с училището.

Допълнителна информация по темата за задължителното училищно образование ще намерите на уебсайта на правителството на провинция Münster (Мюнстер) (www.brms.nrw.de/go/schulpflicht).

Haben Sie noch Fragen?

Weitere Informationen finden Sie auf den Internetseiten des Dezernates 48 der Bezirksregierung Münster unter www.brms.nrw.de/go/schulpflicht

Impressum

© Bezirksregierung Münster, Münster 2018

Bezirksregierung Münster
Domplatz 1 – 3
48143 Münster

Telefon: 0251 411-0
Telefax: 0251 411-2525
E-Mail: poststelle@brms.nrw.de

www.brms.nrw.de



Bezirksregierung Münster

Domplatz 1-3, 48143 Münster

Telefon: 0251 411-0

Telefax: 0251 411-2525

poststelle@brms.nrw.de

www.brms.nrw.de

